



openbaar ministerie
ministère public

Collège des procureurs généraux

Bruxelles, le **15 septembre 2014**

**CIRCULAIRE N° 19/2014 DU
COLLEGE DES PROCUREURS
GENERAUX PRES LES COURS
D'APPEL**

Monsieur le Procureur général,
Monsieur le Procureur fédéral,
Monsieur/Madame le Procureur du Roi,
Monsieur/Madame l'Auditeur du travail,

ERRATUM

**OBJET : LOI PORTANT DES
DISPOSITIONS DIVERSES EN
MATIERE DE JUSTICE –
MODIFICATION DE LA LOI DU 19
DECEMBRE 2003 RELATIVE AU
MANDAT D'ARRET EUROPEEN
(erratum p. 5 – version néerlandaise)**

College van Procureurs- generaal

Brussel, **15 september 2014**

**OMZENDBRIEF NR. 19/2014 VAN
HET COLLEGE VAN
PROCUREURS-GENERAAL BIJ
DE HOVEN VAN BEROEP**

Mijnheer de Procureur-generaal,
Mijnheer de Federale Procureur,
Mijnheer/Mevrouw de Procureur des
Konings,
Mijnheer/Mevrouw de Arbeidsauditeur,

ERRATUM

**BETREFT : WET HOUDENDE
DIVERSE BEPALINGEN INZAKE
JUSTITIE – WIJZIGING VAN DE WET
VAN 19 DECEMBER 2003
BETREFFENDE HET EUROPEES
AANHOUDINGSBEVEL
(erratum p. 5 – nederlandse versie)**

Secrétariat du Collège des procureurs généraux -
Rue Ernest Allard 42 - 1000 Bruxelles
Tél. : 02/500 86 01 - Fax : 02/500 86 13
e-mail : secr.colpg@just.fgov.be

Secretariaat van het College van procureurs-
generaal - Ernest Allardstraat 42 - 1000 Brussel
Tel. : 02/500 86 01 - Fax: 02/500 86 13
e-mail : secr.colpg@just.fgov.be

La loi du 19 décembre 2003 relative au mandat d'arrêt européen (loi-MAE) a été modifiée par le Titre 10 de la loi du 25 avril 2014 portant des dispositions diverses en matière de Justice (MB 14 mai 2014).

Les adaptations de la loi peuvent se répartir en trois groupes :

1. Les adaptations purement techniques

1.1 Le mandat d'arrêt européen transmis aux autorités belges peut aujourd'hui être également rédigé en langue anglaise (modification de l'art. 2, § 6 loi-MAE) ce qui met la loi-MAE en conformité avec l'art. 3 de la loi du 5 août 2006 concernant la reconnaissance mutuelle du 5 août 2006. Si nécessaire, il incombe aux autorités belges de faire traduire dans la langue de la procédure le MAE, conformément à la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire.

1.2 L'art. 6, 4° de la loi-MAE est mis en conformité avec l'art. 4, 6° de la décision-cadre MAE par l'insertion du terme « demeure ». L'exécution d'un MAE décerné aux fins d'exécution pénale pouvait être refusée si la personne recherchée a la nationalité belge ou si elle réside en Belgique. Le sens du terme « résider » a donné lieu à bon nombre de discussions. Depuis l'arrêt *Kozłowski* du 17 juillet 2008 (C-66/08), la Cour de Justice a attiré l'attention sur l'existence de trois catégories de personnes, à savoir les ressortissants, les résidents (soit les non-ressortissants qui ont leur lieu de résidence réelle dans l'État membre d'exécution, c'est-à-dire ceux qui y sont inscrits régulièrement et y ont leur activité principale) et ceux qui y demeurent (la catégorie restante). Il était dès lors nécessaire d'harmoniser la loi belge avec la décision-cadre et d'insérer formellement dans la loi la catégorie des personnes qui demeurent dans l'État d'exécution.

1.3 Les articles 22, § 3, 23, § 3 et 24, § 1,

De wet van 19 december 2003 betreffende het Europees aanhoudingsbevel (EAB-wet) werd gewijzigd door Titel 10 van de wet van 25 april 2014 houdende diverse bepalingen betreffende Justitie (BS 14 mei 2014).

De wetsaanpassingen kunnen worden opgedeeld in drie groepen:

1. Louter technische aanpassingen

1.1. Het aan de Belgische autoriteiten overgemaakt Europees aanhoudingsbevel mag thans ook in de Engelse taal opgesteld zijn (wijziging van art. 2, § 6 EAB-wet). Dit brengt de EAB-wet in overeenstemming met art. 3 van de wederzijdse erkenningswet van 5 augustus 2006. Het komt aan de Belgische autoriteiten toe om het ontvangen EAB, zo nodig, te vertalen naar de taal van de rechtspleging, overeenkomstig de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken.

1.2. Art. 6, 4° EAB-wet wordt in overeenstemming gebracht met art. 4, 6° van het kaderbesluit EAB door het invoegen van het woord 'ingezetene'. De tenuitvoerlegging van een EAB uitgevaardigd ter fine van strafexecutie kon worden geweigerd indien de gezochte persoon de Belgische nationaliteit heeft of in België verbleef. De inhoud van de term "verblijven" heeft aanleiding gegeven tot heel wat discussie. Het Hof van Justitie heeft vanaf het arrest *Kozłowski* van 17 juli 2008 (C-66/08) er op gewezen dat er drie categorieën van personen bestaan, nl. de onderdanen, de ingezetenen (zijnde de niet-onderdanen die hun werkelijke verblijfplaats hebben in de uitvoerende lidstaat, dus m.a.w. regelmatig ingeschreven zijn en hun corebusiness hebben in de uitvoerende lidstaat) en diegenen die er verblijven (restcategorie). Het was dan ook noodzakelijk de Belgische wet in overeenstemming te brengen met het kaderbesluit en de categorie van de ingezetenen formeel in de wet in te schrijven.

1.3. Artikelen 22, § 3, 23, § 3 en 24, § 1,

troisième alinéa de la loi-MAE sont précisés. La remise doit intervenir au plus tard 10 jours après la décision définitive d'exécution du MAE. Des exceptions à cette règle sont possibles en cas de force majeure, de raisons humanitaires sérieuses ou d'une remise différée, notamment parce que l'intéressé est encore détenu en Belgique dans le cadre d'un dossier belge ou parce qu'il y purge une peine. La modification de la loi précise le moment à partir duquel le nouveau délai de 10 jours commence à courir. En cas de force majeure, l'existence de celle-ci doit être constatée dans le premier délai de 10 jours, ce qui se fait dans la pratique par le biais d'un procès-verbal rédigé par le magistrat titulaire du parquet. Cette constatation peut également intervenir à plusieurs reprises dans le premier délai de 10 jours. A partir de la (dernière) constatation de l'existence d'une force majeure (une information qui en principe, doit être communiquée aux autorités étrangères), commence à courir le nouveau délai de 10 jours, pendant lequel la remise de l'intéressé doit effectivement avoir lieu (dans des circonstances optimales, la période maximale dont dispose le MP pour effectuer la remise effective de la personne concernée s'élève donc à 20 jours; en cas de dépassement de ce délai, le MP doit remettre la personne concernée en liberté). L'exposé des motifs précise qu'il est impossible de disposer d'un troisième délai de 10 jours. L'exemple suivant peut être donné : si la décision de remise devient définitive au 1^{er} avril, le délai de 10 jours, dans lequel la remise effective de la personne concernée doit avoir lieu, commence à courir le 2 avril; dans le cas où, par exemple, le parquet, n'ayant pas encore reçu un plan de vol émanant des autorités étrangères, constate l'existence d'une force majeure le 10 avril, le nouveau délai de 10 jours commence à courir le 11 avril et la remise de l'intéressé doit effectivement avoir lieu le 21 avril au plus tard. Si dans ce cas les autorités étrangères font savoir le 15 avril qu'elles ne peuvent venir chercher l'intéressé que le 22 avril (qui serait le dernier jour de la période théorique de 20 jours), ce plan de vol ne peut être accepté parce que

derde lid EAB-wet worden verijnd. De overlevering moet plaats vinden ten laatste 10 dagen na de definitieve beslissing van tenuitvoerlegging van het EAB. Uitzonderingen op deze regel zijn mogelijk in geval van overmacht, ernstige humanitaire redenen of bij uitgestelde overlevering, nl. omdat de betrokkene in België nog aangehouden is in het kader van een Belgisch dossier of een straf aan het ondergaan is. De wetswijziging preciseert vanaf wanneer de nieuwe termijn van 10 dagen begint te lopen. In geval van overmacht moet binnen de eerste termijn van 10 dagen het bestaan van overmacht worden vastgesteld, wat in de praktijk gebeurt door middel van een proces-verbaal opgesteld door de behandelende parketmagistraat. Deze vaststelling kan ook meermaals gebeuren binnen de eerste termijn van 10 dagen. Vanaf de (laatste) vaststelling van het bestaan van overmacht (gegeven dat in principe moet worden gecommuniceerd aan de buitenlandse autoriteiten), begint de nieuwe termijn van 10 dagen te lopen binnen welke de betrokkene effectief moet worden overgeleverd (in optimale omstandigheden bedraagt de maximumperiode waarover het OM beschikt om de betrokkene effectief over te leveren dus 20 dagen; bij de overschrijding van deze termijn moet het OM de betrokkene in vrijheid stellen). De memorie van toelichting preciseert dat het niet mogelijk is te beschikken over een derde termijn van 10 dagen. Het volgend voorbeeld kan worden gegeven: als de beschikking van overlevering definitief wordt op 1 april, begint de termijn van 10 dagen, om de betrokkene materieel over te leveren, te lopen op 2 april; als het parket bv. op 10 april nog geen reisplan ontvangen heeft van de buitenlandse autoriteiten en om die redenen vaststelt dat er sprake is van overmacht, begint de nieuwe termijn van 10 dagen te lopen op 11 april en moet de betrokkene effectief overgeleverd worden uiterlijk op 21 april. Indien de buitenlandse autoriteiten bv. op 15 april laten weten dat zij de betrokkene pas kunnen komen ophalen op 22 april (wat de laatste dag zou zijn van de theoretische periode van 20 dagen), kan dit reisplan niet worden aanvaard, omdat de betrokkene op 22 april in vrijheid moet worden gesteld. De wetswijziging maakt duidelijk dat er dus

l'intéressé doit être libéré le 22 avril. La modification de la loi ne permet pas que le 15 avril soit considéré comme point de départ d'un nouveau délai de 10 jours.

Lorsqu'il est question d'une remise différée ou d'une suspension de la remise effective pour des raisons humanitaires (et personnelles) sérieuses, le délai de 10 jours pour la remise effective commence à courir le lendemain du jour où le motif du sursis ou de la suspension de la remise a cessé d'exister.

2. La transposition de la décision-cadre relative aux décisions rendues par défaut (décision-cadre 2009/299/JAI du Conseil du 26 février 2009) en ce qui concerne le volet sur le mandat d'arrêt européen

Le texte de l'art. 7 de la loi-MAE est remplacé par celui imposé par la décision-cadre du 26 février 2009 relative aux décisions rendues par défaut et repris dans l'art. 4bis de la décision-cadre MAE modifiée. Selon le nouveau texte, une condamnation par défaut ne peut aboutir au refus d'exécution d'un MAE si le formulaire du MAE indique que l'intéressé:

1°) en temps utile, soit a été cité à personne et a ainsi été informé de la date et du lieu fixés pour le procès qui a mené au jugement par défaut, soit a été informé officiellement et effectivement par d'autres moyens de la date et du lieu fixés pour ce procès, de telle sorte qu'il a été établi de manière non équivoque qu'il a eu connaissance du procès prévu, et qu'il a été informé qu'une décision pouvait être prise en cas de non-comparution (en d'autres termes, en temps utile l'intéressé a été cité à personne et a ainsi été informé de la date et du lieu de l'audience ou il en a été officiellement informé et il est établi de manière non équivoque qu'il avait connaissance du procès prévu et de la possibilité d'être condamné par défaut) ;

2°) ou, ayant eu connaissance du procès

geen nieuwe termijn van 10 dagen begint te lopen op 15 april.

Wanneer er sprake is van een uitgestelde overlevering of van een opschorting van de effectieve uitlevering om ernstige (en persoonlijke) humanitaire redenen, begint de termijn van 10 dagen om de betrokkene over te leveren, te lopen daags na de dag waarop de reden van het uitstel of van de opschorting van de overlevering is komen te vervallen.

2. Omzetting van het kaderbesluit verstekvonnissen (kaderbesluit 2009/299/JBZ van de Raad van 26 februari 2009) wat het luik van het Europees aanhoudingsbevel betreft

De tekst van art. 7 EAB-wet wordt vervangen door de nieuwe tekst die opgelegd is door het kaderbesluit verstekvonnissen van 26 februari 2009 en opgenomen werd in art. 4bis van het gewijzigd kaderbesluit EAB. Volgens de nieuwe tekst kan een veroordeling bij verstek niet leiden tot de weigering van tenuitvoerlegging van een EAB indien in het formulier van het EAB is aangeduid dat:

1°) de betrokkene tijdig hetzij persoonlijk is gedagvaard en daarbij op de hoogte is gebracht van het tijdstip en de plaats van het proces dat tot het verstekvonnis heeft geleid, hetzij met andere middelen daadwerkelijk en officieel in kennis is gesteld van het tijdstip en de plaats van dat proces, zodat op ondubbelzinnige wijze vaststaat dat hij op de hoogte was van het voorgenomen proces en hij eveneens in kennis is gesteld dat een beslissing kon worden genomen wanneer hij niet op het proces zou zijn verschenen (m.a.w. de betrokkene is tijdig persoonlijk gedagvaard en daarbij op de hoogte gebracht van plaats en datum van de terechtzitting of is hiervan officieel in kennis gesteld en het staat op ondubbelzinnige wijze vast dat hij kennis had van het voorgenomen proces en van de mogelijkheid om bij verstek veroordeeld te worden);

2°) of, de betrokkene in kennis was gesteld

prévu, a donné mandat à un conseil juridique, qui a été désigné soit par l'intéressé, soit par l'État, pour le défendre au procès, et a été effectivement défendu par ce conseil pendant le procès (en d'autres termes, il a été représenté au procès par un avocat mandaté qu'il a lui-même choisi ou que l'État a désigné pour lui, notamment un avocat pro deo) ;

3°) ou, après s'être vu signifier la décision et avoir été expressément informé de son droit à une nouvelle procédure de jugement ou à une procédure d'appel, à laquelle l'intéressé a le droit de participer et qui permet de réexaminer l'affaire sur le fond, en tenant compte des nouveaux éléments de preuve, et qui peut aboutir à une infirmation de la décision initiale :

a indiqué expressément qu'il ne contestait pas la décision, ou
n'a pas demandé une nouvelle procédure de jugement ou une procédure d'appel dans le délai imparti;
(autrement dit, après la signification à personne du jugement par défaut et la notification à lui-même des voies de recours à sa disposition, l'intéressé a expressément indiqué qu'il ne contestait pas la décision ou n'a pas usé d'une voie de recours dans le délai prévu par la loi) ;

4°) ou, n'a pas reçu personnellement la signification de la décision, mais :

a) la recevra personnellement sans délai après la remise et sera expressément informé de son droit à une nouvelle procédure de jugement ou à une procédure d'appel, à laquelle l'intéressé a le droit de participer et qui permet de réexaminer l'affaire sur le fond, en tenant compte des nouveaux éléments de preuve, et qui peut aboutir à une infirmation de la décision initiale; et

b) sera informé du délai dans lequel il doit demander une nouvelle procédure de jugement ou une procédure d'appel, comme le mentionne le mandat d'arrêt européen concerné.

van het geplande proces en een zelf gekozen of een door de staat aangewezen raadsman heeft gemachtigd zijn verdediging op het proces te voeren, en op het proces ook werkelijk door die raadsman is verdedigd (m.a.w. hij is op het proces vertegenwoordigd geweest door een door hem gemachtigd advocaat die hij zelf heeft gekozen of die door de staat voor hem werd aangewezen, met name een pro-deo advocaat);

3°) of, de betrokkene nadat de beslissing hem werd betekend en hij uitdrukkelijk op de hoogte was gebracht van zijn recht op een nieuwe vonnis- of beroepsprocedure, waaraan de betrokkene het recht heeft om deel te nemen en die het mogelijk maakt om de zaak opnieuw ten gronde te beoordelen, rekening houdend met het nieuwe bewijsmateriaal, en die tot een vernietiging van de oorspronkelijke beslissing kan leiden:
uitdrukkelijk te kennen heeft gegeven dat hij de beslissing niet betwist, of
niet binnen de voorgeschreven termijn verzet of hoger beroep heeft aangetekend;
(m.a.w. de betrokkene heeft na de betekening in persoon van het verstekvonnis en de kennisgeving aan hem van de hem ter beschikking staande rechtsmiddelen uitdrukkelijk te kennen gegeven te berusten in de uitspraak of heeft niet binnen de bij de wet voorziene termijn een rechtsmiddel aangewend);

4°) of, de beslissing niet persoonlijk aan de betrokkene is betekend, maar :

a) hem na overlevering onverwijld persoonlijk zal worden betekend en hij uitdrukkelijk op de hoogte zal worden gebracht van zijn recht op een nieuwe vonnis- of beroepsprocedure, waaraan de betrokkene het recht heeft om deel te nemen en die het mogelijk maakt om de zaak opnieuw ten gronde te beoordelen, rekening houdend met het nieuwe bewijsmateriaal, en die tot een vernietiging van de oorspronkelijke beslissing kan leiden; en

b) dat de betrokkene op de hoogte zal worden gebracht over de termijn waarover hij beschikt om een nieuwe vonnisprocedure of hoger beroep aan te tekenen, als vermeld in het desbetreffende

Ce dernier paragraphe vise la situation où l'intéressé n'a pas reçu personnellement la signification de la décision rendue par défaut mais, après sa remise, dispose de la possibilité d'utiliser une voie de recours (opposition ou appel) contre la condamnation par défaut (la disposition de l'art. 3, 2^{ème} alinéa du deuxième protocole additionnel à la Convention européenne d'extradition est ainsi inscrite dans la décision-cadre MAE – en ce qui concerne la législation belge, on peut ici se référer à l'article 187 CIC modifié). Dans pareil cas, la décision rendue par défaut sera signifiée à l'intéressé après sa remise et il sera informé de son droit de former un recours et du délai pour le faire.

La transposition de la décision-cadre du 26 février 2009 relative aux décisions rendues par défaut donne aussi lieu à l'insertion d'un nouvel élément: si l'intéressé n'a pas été officiellement informé auparavant de l'existence de poursuites pénales à son encontre (par exemple, il n'était pas inculqué), il peut, au moment où le contenu du MAE est porté à sa connaissance, demander à recevoir une copie du jugement avant d'être remis. La communication à l'intéressé de cette copie est pour information uniquement et ne fait courir aucun des délais applicables pour former recours. Si l'intéressé formule pareille demande, le procureur du Roi prendra immédiatement contact avec l'autorité d'émission du MAE et la priera de transmettre cette copie. Vu que la demande de l'intéressé ne peut retarder ni la procédure de remise, ni la décision d'exécuter le MAE, cette copie peut être transmise par tous les moyens de communication à disposition, y compris par télécopie et courriel. Ni la décision-cadre, ni la loi n'exigent la remise d'une copie certifiée conforme. Le considérant 13 de la décision-cadre 2009/99/JAI prévoit toutefois que les autorités judiciaires d'émission et d'exécution doivent, le cas échéant, se consulter quant à la nécessité et aux possibilités existantes de fournir à l'intéressé une traduction du jugement ou des parties

Europees aanhoudingsbevel.

Deze laatste paragraaf slaat m.a.w. op de situatie waar de verstekbeslissing niet persoonlijk aan de betrokkene is betekend maar hij, na zijn overlevering, nog de mogelijkheid heeft om een rechtsmiddel (verzet of hoger beroep) aan te wenden tegen de veroordeling bij verstek (aldus wordt in het kaderbesluit EAB ook de bepaling van art. 3, 2^e alinea van het tweede aanvullend protocol bij het Europees uitleveringsverdrag ingeschreven – voor wat de Belgische wetgeving betreft kan hier worden verwezen naar het gewijzigde artikel 187 Sv.). De verstekbeslissing zal in dergelijk geval aan de betrokkene worden betekend na zijn overlevering en hij zal in kennis worden gesteld van de termijn binnen welke hij het hem ter beschikking staande rechtsmiddel moet aanwenden.

Ingevolge de omzetting van het kaderbesluit verstekvonnissen wordt er ook een nieuw element toegevoegd: wanneer de betrokkene geen kennis had van het bestaan van een tegen hem ingestelde strafprocedure (hij was dus bv. niet in verdenking gesteld) kan hij, na kennis gekregen te hebben van de inhoud van het EAB, vragen om een kopie te krijgen van het buitenlands vonnis vooraleer overgeleverd te worden. De overhandiging van deze kopie is louter informatief en doet geen termijnen lopen om rechtsmiddelen aan te wenden. Wanneer de betrokkene een dergelijk verzoek doet, zal de procureur des Konings onmiddellijk contact opnemen met de uitvaardigende autoriteit en om de overmaking van deze kopie verzoeken. Gelet op het feit dat het verzoek van de betrokkene geen vertraging mag teweegbrengen van de overleveringsprocedure noch van de beslissing tot tenuitvoerlegging van het EAB, kan deze kopie dus via alle ter beschikking staande communicatiemiddelen worden overgemaakt, inclusief fax en mail. Het kaderbesluit noch de wet vereisen dat het een voor eensluidend verklaard afschrift zou betreffen. Considerans 13 van het kaderbesluit 2009/299/JBZ voorziet wel dat de uitvaardigende en de uitvoerende rechterlijke autoriteit in voorkomend geval in onderling overleg moeten nagaan of het nodig en mogelijk (dit is te begrijpen in de

essentielles de celui-ci, dans une langue qu'il comprend (l'hypothèse envisagée est celle où une traduction peut être réalisée et remise à l'intéressé en temps utile, notamment avant la décision définitive sur l'exécution du MAE).

Dans l'arrêt *Melloni* du 26 février 2013 (C-399/11), la Cour de Justice a précisé que les dispositions de l'article 4*bis* de la décision-cadre MAE doivent être considérées comme des règles de procédure censées s'appliquer à tous les litiges pendants au moment où elles entrent en vigueur et qu'il s'agit de règles contraignantes auxquelles les États membres ne peuvent déroger.

Les modifications précitées sont aussi apportées au formulaire du MAE. Dans ce contexte, il est utile de mentionner que les juridictions d'instruction belges n'ont pas, selon la jurisprudence de la Cour de cassation, à juger de la régularité et de la légalité du MAE. En conséquence, lorsque la case D du formulaire du MAE a été complétée, toute autre discussion de la part de la défense est inutile ; en effet, pareille discussion ne peut être menée que dans l'État d'émission.

Si l'intéressé est remis conformément aux dispositions mentionnées au point 4° ci-dessus et s'il a formé opposition ou interjeté appel, son maintien en détention jusqu'au terme de ladite procédure d'opposition ou d'appel est examiné, conformément au droit de l'État membre d'émission, soit régulièrement, soit à sa demande. Cet examen porte notamment sur la possibilité de suspendre ou d'interrompre la détention. La nouvelle procédure d'opposition ou d'appel doit commencer en temps utile après la remise. En droit belge, l'intéressé devra lui-même prendre l'initiative d'introduire la requête mentionnée à l'article 27 de la loi sur la détention préventive. Vu qu'après sa remise, l'intéressé est incarcéré, son opposition ou son appel devra être examiné en priorité (ce qui est déjà le cas aujourd'hui).

zin dat de vertaling nog tijdig kan gebeuren en aan de betrokkene worden overhandigd, m.a.w. dus vooraleer definitief beslist wordt over de tenuitvoerlegging van het EAB) is de betrokkene een vertaling te bezorgen van het vonnis, althans van de hoofdbestanddelen ervan, in een taal die de betrokkene begrijpt.

Het Hof van Justitie heeft in het arrest *Melloni* van 26 februari 2013 (C-399/11) gepreciseerd dat de bepalingen van art. 4*bis* kaderbesluit EAB te beschouwen zijn als procedureregels die van toepassing zijn op alle hangende zaken en dat het gaat om dwingende regels waarvan de lidstaten niet mogen afwijken.

De bovenvermelde wijzigingen worden ook ingevoerd in het formulier van het EAB. Het is, in dit verband, ook nuttig te vermelden dat de Belgische onderzoeksgerechten, volgens vaststaande cassatierechtspraak, niet te oordelen hebben over de regelmatigheid en de wettigheid van het EAB. Dit brengt met zich mee dat wanneer vak D van het formulier van het EAB werd ingevuld, elke verdere discussie vanwege de verdediging nutteloos is; dergelijke discussie kan immers enkel worden gevoerd in de uitvaardigende staat.

Indien de betrokkene wordt overgeleverd overeenkomstig de bepalingen vermeld in bovenvermeld punt 4° en verzet of hoger beroep heeft aangetekend, moet zijn vrijheidsbeneming in afwachting van de procedure van verzet of hoger beroep en zolang deze niet is voltooid, herzien worden overeenkomstig het recht van de uitvaardigende staat, hetzij op regelmatige basis, hetzij op verzoek van de betrokkene. Bij die herziening wordt in het bijzonder de mogelijkheid tot schorsing of onderbreking van de vrijheidsbeneming overwogen. Het verzet of hoger beroep moet ten slotte ook tijdig worden ingeleid na de overlevering. Naar Belgisch recht zal de betrokkene zelf het initiatief moeten nemen om het in art. 27 voorlopige hechteniswet vermelde verzoekschrift in te dienen. Gelet op het feit dat de betrokkene na zijn overlevering opgesloten wordt, zal zijn verzet of hoger beroep met voorrang moeten worden behandeld (wat thans ook al het geval is).

3. Des modifications de fond relatives à la procédure d'exécution du MAE ou à la remise effective de l'intéressé

3.1 Par l'introduction d'un nouvel article 10/1, la loi-MAE a été adaptée techniquement à la loi Salduz du 13 août 2011 et prévoit une notification spécifique. Dans les 24 heures qui suivent la privation effective de liberté et avant l'audition par le juge d'instruction, une déclaration écrite des droits est remise à l'intéressé afin de l'informer de son droit à être informé de l'existence et du contenu du MAE ou du signalement et de son droit à l'assistance d'un avocat et d'un interprète, selon les règles du droit belge applicables en la matière. Il est également informé du fait qu'il sera déféré devant le juge d'instruction et de la possibilité qui lui est offerte de consentir à sa remise. Les dispositions de la loi-MAE relatives à l'assistance d'un interprète et d'un avocat sont dès lors devenues superflues et sont abrogées.

Les services de police peuvent, en ce qui concerne cette notification obligatoire, utiliser le formulaire ci-joint. En attendant la traduction de ce formulaire, dans un premier temps dans les langues de tous les États membres de l'Union européenne ainsi que dans les autres langues courantes, comme par exemple, l'arabe, l'albanais, le serbe, le russe et le turc, les services de police devront solliciter l'assistance d'un interprète pour la notification des droits à l'intéressé.

3.2 Une correction intervient quant à la libération sous conditions de l'intéressé (art. 11, § 4, deuxième alinéa loi-MAE) : les conditions doivent uniquement être de nature à garantir que la personne concernée ne se soustraie pas à l'action de la justice. La loi est ainsi rendue conforme à la philosophie de la décision-cadre MAE.

3.3. En ce qui concerne la procédure de consentement (art. 13 loi-MAE), deux

3. Inhoudelijke wijzigingen die verband houden met de procedure van tenuitvoerlegging van het EAB of met de materiële overlevering van de betrokkene

3.1. De EAB-wet wordt, met de invoering van een nieuw artikel 10/1, technisch aangepast aan de Salduz-wet van 13 augustus 2011 waarbij in een specifieke kennisgeving wordt voorzien. De gezochte persoon krijgt binnen de 24 uur na de effectieve vrijheidsbeneming door de politie en voor het verhoor bij de onderzoeksrechter een schriftelijke verklaring van zijn rechten, nl. zijn recht om in kennis gesteld te worden van het bestaan en de inhoud van het EAB of de signalering en van zijn recht op bijstand van een advocaat en een tolk volgens de ter zake geldende regels van het Belgisch recht. Daarnaast krijgt hij kennis van het feit dat hij zal worden voorgeleid bij de onderzoeksrechter en van zijn mogelijkheid in te stemmen met zijn overlevering. De om die redenen overbodig geworden bepalingen in de EAB-wet m.b.t. de bijstand van een tolk en een advocaat worden dan ook opgeheven.

De politiediensten kunnen voor deze verplichte kennisgeving gebruik maken van het in bijlage gevoegde formulier. Tot het formulier, in een eerste fase, vertaald zal zijn naar de talen van alle lidstaten van de Europese Unie en de overige courant voorkomende talen, zoals bv. het Arabisch, het Albanees, het Servisch, het Russisch en het Turks, zullen de politiediensten voor de kennisgeving aan de betrokkene van zijn rechten beroep moeten doen op een tolk.

3.2. Er komt een correctie bij het in vrijheid stellen onder voorwaarden (art. 11, § 4, tweede lid EAB-wet): de voorwaarden moeten enkel nog waarborgen dat de betrokken persoon zich niet aan het gerecht onttrekt. Aldus wordt de wet in overeenstemming gebracht met de filosofie van het kaderbesluit EAB.

3.3. M.b.t. de instemmingsprocedure (art. 13 EAB-wet) worden er twee wijzigingen

modifications sont apportées :

a) lorsque le procureur du Roi procède à l'audition de l'intéressé au sujet de son consentement éventuel à la remise, l'intéressé peut être assisté de son conseil. Les mots 'le cas échéant' ont été introduits à l'article en question, pour éviter que cette audition ne puisse avoir lieu au cas où l'avocat dûment informé ne se présenterait pas ;

b) et, ce qui est encore plus important, la loi prévoit désormais que l'intéressé peut aussi consentir à sa remise sans devoir renoncer au bénéfice de la règle de la spécialité. L'audition de l'intéressé va donc désormais contenir deux volets, à savoir, premièrement, la question de savoir si l'intéressé consent à sa remise et, deuxièmement, la question de savoir s'il renonce ou non au bénéfice de la règle de la spécialité.

L'article 13, § 4 loi-MAE est abrogé, ce qui entraîne que si l'intéressé consent à sa remise, ce consentement est définitif et l'intéressé ne peut plus alors revenir sur le consentement qu'il a donné. Un consentement valable nécessite que l'intéressé ait été dûment informé par le procureur du Roi des conséquences du consentement et de la renonciation au bénéfice de la règle de la spécialité. Si ces conditions sont réunies, le consentement est définitif, même si l'intéressé n'a pas été assisté durant l'audition par le conseil dûment convoqué. Le simple fait que le conseil de l'intéressé, ou le nouveau conseil qui intervient éventuellement après l'audition, estime par la suite que l'intéressé aurait mieux fait de ne pas consentir à la remise, n'énerve en rien ce qui précède et ne constitue donc pas un motif de déroger à la nouvelle règle selon laquelle le consentement est définitif. Ceci a pour conséquence que quelqu'un, qui a consenti à sa remise et a renoncé au bénéfice de la règle de la spécialité, ne doit plus à nouveau être entendu au sujet d'un consentement éventuel à une demande ampliative de remise ; l'intéressé qui n'a pas encore été remis doit toutefois être informé de l'existence

aangebracht, nl.

a) wanneer de procureur des Konings overgaat tot het verhoor van de betrokkene over zijn eventuele instemming met de overlevering, mag de betrokkene worden bijgestaan door zijn raadsman. In het bewuste artikel werd het woord 'desgevallend' ingevoerd, om te vermijden dat dit verhoor niet zou kunnen doorgaan wanneer de behoorlijk verwittigde advocaat niet komt opdagen;

b) en, wat belangrijker is, voorziet de wet thans dat de betrokkene ook kan instemmen met zijn overlevering zonder afstand te moeten doen van de bescherming van het specialiteitsbeginsel. Het verhoor van de betrokkene zal dus thans twee luiken moeten bevatten, nl. ten eerste of de betrokkene instemt met zijn overlevering en ten tweede of hij al dan niet ook instemt met de afstand van het specialiteitsbeginsel.

Artikel 13, § 4 EAB-wet wordt opgeheven, wat met zich meebrengt dat indien de betrokkene instemt met zijn overlevering, deze instemming definitief is en de betrokkene dus niet meer op de gegeven instemming kan terugkeren. Een rechtsgeldige instemming vereist dat de betrokkene door de procureur des Konings behoorlijk werd ingelicht van de gevolgen van de instemming en van de afstand van het specialiteitsbeginsel. Als hieraan is voldaan is de instemming definitief, ook al werd de betrokkene tijdens het verhoor niet bijgestaan door de behoorlijk opgeroepen raadsman. Het loutere feit dat de raadsman van de betrokkene, of de eventueel na het verhoor tussenkomende nieuwe raadsman, naderhand van oordeel is dat de betrokkene beter niet had ingestemd met de overlevering, doet daar geen afbreuk aan en levert dus geen reden op om af te wijken van de nieuwe regel dat de instemming definitief is. Dit brengt tevens met zich mee dat iemand die ingestemd heeft met zijn overlevering en afstand gedaan heeft van de bescherming van het specialiteitsbeginsel, niet meer opnieuw moet worden verhoord over een eventuele instemming met een aanvullend verzoek tot overlevering; de betrokkene die nog niet werd overgeleverd, moet wel geïnformeerd

d'une demande complémentaire de remise. Si l'intéressé a consenti à sa remise mais n'a pas renoncé au bénéfice de la règle de la spécialité, il doit, en revanche, à nouveau être entendu au sujet de son consentement éventuel à une demande ampliative de remise (s'il n'a pas encore été effectivement remis).

3.4. En ce qui concerne la signification de la décision de la chambre du conseil ou de l'arrêt de la CMA (voir art. 17, §1^{er} et 18, §1^{er} loi-MAE), l'obligation actuelle de signifier à personne (comme imposée par la jurisprudence de la Cour de cassation) est précisée : une signification au domicile ou au domicile élu (en cas de mise en liberté sous conditions) est suffisante pour faire courir le délai d'appel ou de pourvoi en cassation. Le procès-verbal de la police (agent de quartier) mentionnant que les pièces ont, en l'absence de l'intéressé même, été signifiées à un cohabitant, ou, le cas échéant, déposées dans la boîte aux lettres, est donc suffisant pour faire courir le délai dans lequel une voie de recours peut être utilisée. On évite ainsi que l'intéressé récalcitrant puisse, par son propre fait (par exemple, en refusant de donner suite à une convocation de la police), faire en sorte que la décision de remise ne puisse, en pratique, devenir définitive. Tel était jusqu'ici le cas, lorsque l'intéressé continuait de se soustraire à une signification à personne.

3.5. Dans la pratique, il arrive souvent que le conseil de l'intéressé détenu invoque des arguments relatifs à la procédure étrangère (exemples : le MAE a été retiré ; une voie de recours a été utilisée contre l'émission du MAE ; l'intéressé s'est déjà présenté en personne auprès de la police étrangère et a pu disposer ; il y a confusion quant à l'identité de la personne recherchée ; ...) ou demande une garantie (droit à un nouveau procès ou garantie de retour). Dans pareils cas, le MP se voyait chaque fois contraint de prier la défense de solliciter elle-même une remise. La remise demandée par le MP ne suspend pas en effet les délais en cours, ce qui pourrait, dans le cas d'un

worden van het bestaan van een aanvullend verzoek tot overlevering. Indien de betrokkene ingestemd heeft met zijn overlevering maar geen afstand gedaan heeft van de bescherming van het specialiteitsbeginsel, moet hij wel opnieuw worden verhoord over zijn eventuele instemming met een aanvullend verzoek tot overlevering (zo hij nog niet effectief werd overgeleverd).

3.4. Wat de betekening van de beslissing van de raadkamer of het arrest van de KI betreft (zie art. 17, § 1 en 18, § 1 EAB-wet), wordt de nu bestaande verplichte betekening in persoon (zoals opgelegd door de rechtspraak van het Hof van Cassatie) verijnd: een betekening aan de woonplaats of de gekozen woonplaats (bij invrijheidstelling onder voorwaarden) is voldoende om de termijn voor hoger beroep of cassatieberoep te doen ingaan. Het proces-verbaal van de politie (wijkagent) waarin vermeld staat dat de stukken, bij afwezigheid van de betrokkene zelf, aan een medebewoner werden betekend, of, in voorkomend geval, in de brievenbus werden gestopt, is dus voldoende om de termijn binnen welke een rechtsmiddel kan worden aangewend, te doen aanvangen. Aldus wordt vermeden dat de onwillige betrokkene door eigen toedoen (bv. het weigeren gevolg te geven aan een uitnodiging van de politie) het definitief worden van de beslissing van overlevering in de praktijk onmogelijk kan maken, wat op heden wel kon door het zich blijven onttrekken aan een betekening in persoon.

3.5. In de praktijk komt het dikwijls voor dat de raadsman van de aangehouden betrokkene argumenten aanhaalt m.b.t. de buitenlandse procedure (bv. het EAB werd ingetrokken; er werd een rechtsmiddel aangewend tegen de uitvaardiging van het EAB; de betrokkene heeft zich al in persoon komen aanmelden bij de buitenlandse politie en mocht beschikken; er is een verwarring omtrent de identiteit van de gezochte persoon; ...) of om een garantie (recht op een nieuw proces of de terugkeergarantie) verzoekt. Het OM zag zich in dergelijke gevallen telkens genoodzaakt om de verdediging te verzoeken zelf om een uitstel te vragen, omdat het uitstel gevraagd door het OM de

détenu, conduire à sa mise en liberté obligatoire en cas de dépassement du délai de 15 jours pour statuer. Le même problème se posait lorsque la juridiction d'instruction estimait qu'elle devait pouvoir disposer d'informations complémentaires pour statuer sur l'exécution du MAE (par exemple, pour pouvoir statuer, en connaissance de cause, sur des violations éventuelles des droits fondamentaux de l'intéressé qui seraient invoquées).

La loi remédie maintenant à ce qui précède en introduisant un nouvel article 19, § 4. Toute demande de l'intéressé détenu ou de la juridiction d'instruction qui contraint le MP à recueillir des renseignements complémentaires (à l'étranger) ou à réclamer les pièces nécessaires concernant les garanties (éventuelles) (droit à un nouveau procès et garantie de retour), et qui nécessite la remise du traitement de l'affaire, est maintenant considérée de plein droit comme une demande de remise émanant de la défense même. Dans la pratique, il appartient donc à la juridiction d'instruction ou, le cas échéant, à la Cour de cassation de déterminer elle-même le délai de la remise accordée. Le MP peut évidemment donner une évaluation du délai nécessaire pour obtenir les informations demandées ou les pièces nécessaires.

Etant donné qu'il s'agit ici d'une mesure d'exception, qui n'a pas son égale dans une autre législation, il convient de l'utiliser avec circonspection. Il ne faut donc pas en abuser, de sorte qu'il est exclu de faire usage de cette possibilité afin de répondre à des conclusions communiquées à l'audience, si la réponse ne nécessite aucun complément d'enquête à l'étranger ni aucune interrogation des autorités étrangères.

3.6. A la demande des praticiens et pour mettre fin à toute discussion avec la défense ou avec les juges de référé, l'article 22, §1^{er} loi-MAE est modifié. Le délai de 10 jours dans lequel la remise effective doit, sauf cas de force majeure,

lopende termijnen niet schorst, wat in het geval van een aangehoudene zou kunnen leiden tot zijn verplichte invrijheidstelling bij overschrijding van de termijn van 15 dagen om uitspraak te doen. Hetzelfde probleem stelde zich wanneer het onderzoeksgerecht van mening was dat het over aanvullende informatie moest kunnen beschikken om een uitspraak te kunnen doen over de tenuitvoerlegging van het Europees aanhoudingsbevel (bv. om met kennis van zaken te kunnen statueren over ingeroepen mogelijke schendingen van de fundamentele rechten van de betrokkene).

De wet remedieert hier thans aan met de invoering van een nieuw artikel 19, § 4. Elke vraag van de aangehouden betrokkene of van het onderzoeksgerecht die het OM noodzaakt om aanvullende inlichtingen te bekomen of op te vragen (van het buitenland) of om de nodige stukken op te vragen m.b.t. de (eventuele) garanties (recht op een nieuw proces en de terugkeergarantie), waardoor de behandeling van de zaak uitgesteld moet worden, wordt thans van rechtswege beschouwd als een vraag tot uitstel uitgaande van de verdediging zelf. Praktisch gezien, komt het dus toe aan het onderzoeksgerecht of, in voorkomend geval, het Hof van Cassatie om zelf de termijn van het toegekende uitstel te bepalen. Het OM kan evident wel opgave doen van een schatting van de benodigde termijn om de gevraagde informatie of de nodige stukken te bekomen. Gelet op het feit dat het hier om een uitzonderingsmaatregel gaat, die zijn gelijke niet kent in andere wetgeving, moet hier voorzichtig mee worden omgesprongen. Deze mogelijkheid mag dus niet worden misbruikt, zodat het uitgesloten is van deze mogelijkheid gebruik te maken om nog te kunnen antwoorden op ter zitting overgemaakte conclusies, waarvoor het antwoord geen verder onderzoek in het buitenland of bevraging van de buitenlandse autoriteiten vereist.

3.6. Op vraag van de practici en om alle verdere discussies met de verdediging of met kortgedingrechters te beëindigen, wordt artikel 22, § 1 EAB-wet gewijzigd. De termijn van 10 dagen binnen welke de effectieve overlevering, behoudens

avoir lieu, ne commence à courir qu'à partir du moment où la décision d'exécution du MAE est définitive, donc, en d'autres termes, après l'expiration des délais prévus pour utiliser encore une voie de recours.

Bijlage

overmacht, moet geschieden, neemt maar een aanvang vanaf het moment dat de beslissing tot tenuitvoerlegging van het EAB definitief is, dus m.a.w. na het verstrijken van de termijnen om nog een rechtsmiddel aan te wenden.

Bijlage

Bruxelles, le 15 september 2014

Le procureur général près la cour d'appel à Gand, président du Collège des procureurs généraux,

Brussel, 15 september 2014

De procureur-generaal bij het hof van beroep te Gent, voorzitter van het College van procureurs-generaal,

Anita HARREWYN

Le Procureur général a.i. près la cour d'appel à Mons,

De procureur-generaal a.i. bij het hof van beroep te Bergen,

Ignacio de la SERNA

Le procureur général près la cour d'appel à Liège,

De procureur-generaal bij het hof van beroep te Luik,

Christian DE VALKENEER

Le procureur général près la cour d'appel à Bruxelles,

De procureur-generaal bij het hof van beroep te Brussel,

Johan DELMULLE

Le procureur général près la cour d'appel à Anvers,

De procureur-generaal bij het hof van beroep te Antwerpen,

Patrick VANDENBRUWAENE